



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

toe gegeven. Even zoo heeft de maker van het vers (HORATIUS, I. III. 15) » Noto non arbiter Hadriae maior, tollere seu ponere vult freta, » op het oog gehad Od. X, 21, waar AEOLUS gezegd wordt *ἀνέμων ἡμὲν πανέμενοι ἢ ὀρνύμεν ὄν κ' ἐθέλῃσιν* • terwijl EUSTATHIUS, bij het vroeger aangehaalde vers der *Odyssee*, zeer goed opmerkt, *ἐπι τοῖ καὶ ὁ Βορρᾶς ἐγείρει κύματα*, zegt PEERLKAMP, bij het vers van den indringer in de Ode van HORATIUS, even juist » Nec scio an ponere non recte dicatur de tali vento; Notus enim semper suas partes agit in tempestate. » — Men ziet hieruit hoe misverstand bij de *Romeinen* en bij de lateren de schermutselingen aan den gang houdt. — Ik houd mij aan de verbetering *λοίων*, in het vers van den *Ajax*. LOBECK geeft menig voorbeeld van dit epitheton der suizende winden. Ik eindig dus met de vraag, of men genoeg gelet heeft op het gebruik van *ἄηται*, *ἄημα*, *ἀήτης*, waarmede gewoonlijk een zacht geblaas aangeduid wordt: zou *ἄημα* kunnen voldoen in eene sterke tegenstelling, zoo als SOPHOCLES ze beoelde?

Een ander voorbeeld van verwarring geeft de uitlegging van *Aj. 467*, *ξυμπεσῶν μόνος μόνους, καὶ θρῶν τι χρηστόν, εἶτα λοισθιον θάνω*. Dit zou moeten beteekenen dat AJAX door tweegechten met de *Trojanen* eindelijk zou willen bezwijken en omkomen. Hij kan dit niet zeggen; immers, hij rekende zich, na *ACHILLES*, de grootste *onverwinnelijke* kampvechter te zijn? Het is natuurlijk dat hij tegen eene overmagt zou willen vechten, en zonder schande sterven, *θρῶν τι χρηστόν* en ik vermoed, zoo ik hoop, met grond, dat SOPHOCLES hem iets buitengewoon stonts in den mond gelegd en geschreven heeft, *πᾶσιν μόνος*. De uitleggers hebben voorbeelden aangevoerd van de speling met het dubbele *μόνος*, die bekend genoeg, maar hier ongepast is; zelfs indien zij verwezen hadden naar EURIP. *Andr. 1196*, *μόνος μόνουσιν ἐν δόμοις*, en *Med. 510*, *σὺν τέκνοις μόνῃ μόνους*, zouden zij niets gewonnen hebben om de betwijfelde lezing te redden.

B L A D V U L L I N G.

Bij ZOSIMOS IV. 28 (REITEMEIER, *Leips.*, WEIDM. 1784. 8^o.) wordt van een der keizers gezegd: *ἐπιτήδειον δὲ κρίνων τὸν ἀγρόν ἢ ἀργύριον προσάγοντα πλείον*. Sommige geleerden hebben de vreemde uitdrukking *land of zilvergeld* willen verklaren, terwijl SYLBURG, die begreep wat zijn auteur had willen zeggen, *ἀγρόν* kortweg in *χρυσίον* veranderde. Maar de zin wordt evenzeer verbeterd door aan te nemen dat ZOSIMOS, zoo als ook DOSIADAS heeft gedaan, hier den barbaarschen vorm *αἴθρον* gebruikt heeft.

L., 25 Maart 1855.

E. J. K.